

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE
ÎNTRU COMUNA ILVA MICĂ, JUDEȚUL BISTRIȚA-NĂSĂUD
DIN ROMÂNIA ȘI COMUNA BARBY, DEPARTAMENTUL SAVOIE DIN
REPUBLICA FRANCEZĂ

COMUNA ILVA MICĂ, județul BISTRIȚA-NĂSĂUD din ROMÂNIA ȘI
COMUNA BARBY, departamentul SAVOIE din REPUBLICA FRANCEZĂ,
denumite în continuare Părți,

având în vedere relațiile tradiționale de prietenie și de colaborare între
România și Republica Franceză;

pornind de la dorința reciprocă de a stabili și dezvolta legături de înfrățire, pe
multiple planuri de interes comun, la nivelul celor două localități;

luând în considerare relațiile de prietenie începute încă din anul 1989 dintre
Asociația “Barby” și Comuna Ilva Mică,

potrivit atribuțiilor de care dispun, în conformitate cu legislațiile în vigoare
în România și Republica Franceză,

au convenit cele ce urmează asupra Acordului de înfrățire :

CAPITOLUL I.
SCOPUL ACORDULUI DE ÎNFRĂȚIRE

Art.1. (1) Prezentul Acord de Înfrățire are ca obiect dezvoltarea și întărirea
relațiilor de prietenie și de colaborare între autoritățile administrației publice locale
din cele două localități și comunitățile pe care le reprezintă, bazate pe respect și
sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun.

(2) Autoritățile locale, asociațiile și organizațiile neguvernamentale vor sprijini
dezvoltarea relațiilor bilaterale în următoarele domenii : administrație publică locală,
comerț, agricultură, educație, cultură și turism.

Art.2. Domeniile în care Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din
România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză vor
dezvolta relații reciproce sunt următoarele :

❖ ÎN DOMENIUL ADMINISTRAȚIEI PUBLICE LOCALE

- Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby,
Departamentul Savoie din Republica Franceză vor colabora în vederea organizării
de întâlniri, schimburi de experiență și informații ale autorităților administrației
publice din Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna
Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză, cu privire la legislație, reguli
și proceduri de desfășurare a activităților specifice.

- Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză, de comun acord și pe bază de reciprocitate, vor organiza vizite și schimburi de delegații în unitățile administrative-teritoriale, prin grupuri de funcționari publici, primari, consilieri locali și alte persoane angajate în instituțiile publice locale, vor participa la manifestări dedicate zilelor naționale ale celor două țări.

- Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză vor sprijini, prin mijloace specifice legale vizitele ce se vor organiza între locuitorii din cele două localități, pe baza principiului reciprocității.

❖ II. ÎN DOMENIUL ECONOMIC

- Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză, dorind să încurajeze amplificarea continuă a cooperării economice și tehnice, își exprimă interesul ca raporturile lor de înfrățire să vizeze favorizarea dezvoltării economice a celor două unități administrativ-teritoriale pe care le reprezintă, precum și prin promovare de relații de cooperare între asociații patronale ale oamenilor de afaceri, în scopul organizării periodice a unor expoziții, târguri cu produse agro-alimentare, bunuri de larg consum, ale agenților economici din cele două unități administrativ-teritoriale.

❖ III. ÎN DOMENIUL ÎNVĂȚĂMÂNTULUI

- Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză vor organiza schimbul de informații în următoarele domenii specifice învățământului : organizarea procesului instructiv-educativ, prevenirea abandonului școlar, sprijinirea copiilor ai căror părinți sunt plecați la muncă în străinătate, precum și alte informații privind procesul de învățământ.

❖ IV. ÎN DOMENIUL CULTURAL

- Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză vor înlesni realizarea de manifestări culturale între cele două localități, în cadrul cărora se va pune accent deosebit pe promovarea cunoașterii valorilor autentice ale creației literare și artistice, a elementelor comune din cele două unități administrativ-teritoriale, precum și a tradițiilor folclorice specifice. Vor fi organizate expoziții de artă plastică, tabere de creație, lansări de carte, festivaluri, târguri, precum și alte acțiuni la care vor fi invitați să participe artiștii locali și ansamblurile populare reprezentative, pentru punerea în valoare a patrimoniului etnografic specific celor două comunități.

❖ VI. ÎN DOMENIUL TURISMULUI ȘI SPORTULUI

- Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză vor sprijini dezvoltarea turismului (în special a agroturismului, turismului ecumenic și cultural) și vor promova reciproc potențialul turistic al celor două unități administrativ-teritoriale, în scopul creșterii numărului de vizitatori.

❖ VII. ÎN DOMENIUL POLITICII DE TINERET

- Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză vor încuraja colaborarea activă și

schimburi de experiență în domeniul tineretului prin : organizarea de tabere de vară pentru copii și adolescenți, schimburi de informații și publicații pe teme de tineret, schimburi de informații privind organizațiile și mișcările de tineret în localitățile Ilva Mică și Barby.

CAPITOLUL II. CADRUL LEGAL DE COOPERARE

Art.3. Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză vor desfășura activități de colaborare potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și Republica Franceză.

CAPITOLUL III. MODALITĂȚI DE COLABORARE

Art.4. (1) Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză vor adopta acțiuni comune pentru stimularea dezvoltării locale și a schimburilor de experiență în domenii de interes comun, la nivel local, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

(2) Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză vor adopta cele mai bune practici în vederea pregătirii și implementării inițiativelor comune.

(3) Persoanele fizice și juridice interesate vor fi încurajate să încheie parteneriate de colaborare în domeniul turismului și vor fi informate despre oportunitățile de promovare a unor proiecte locale cu potențial turistic în cadrul unor festivaluri, expoziții, târguri și saloane internaționale.

(4) Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii celor două comune sau de către alți reprezentanți desemnați de către aceștia, vor avea loc periodic în scopul efectuării bilanțului cooperării și stabilirii modalităților de cooperare în viitor.

(5) Fiecare Parte va constitui un comitet de înfrățire sau va desemna câte un coordonator, după caz, care va urmări implementarea eficientă a acestui acord. Comitetele sau coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți, informându-se reciproc asupra tuturor aspectelor ce fac obiectul prezentului Acord.

CAPITOLUL IV. FINANȚAREA

Art.5. Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor.

Art.6. Pentru realizarea obiectivelor din Acordul de Înfrățire, Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză pot participa la realizarea și finanțarea unor programe

comune culturale, sportive, de tineret și educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie.

CAPITOLUL V.

ASPECTE PRIVIND SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Art.7. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză, pe calea negocierilor directe.

CAPITOLUL VI.

APLICAREA, VALABILITATEA, MODIFICAREA ȘI DENUNȚAREA ACORDULUI DE ÎNFRĂȚIRE

Art.8. (1) Prezentul Acord de Înfrățire se încheie pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.

(2) Acordul de Înfrățire poate fi modificat sau completat prin acordul scris al celor două părți - Comuna Ilva Mică, județul Bistrița-Năsăud din România și Comuna Barby, Departamentul Savoie din Republica Franceză. Modificările și completările produc efecte de la data semnării, potrivit prevederilor prezentului Acord de Înfrățire.

(3) Fiecare Parte poate denunța Acordul de Înfrățire prin notificarea scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea Acordului de Înfrățire își produce efectele după 30 de zile de la primirea respectivei notificări.

(4) Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor inițiate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la, la data de, în două exemplare originale, în limbile română, franceză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru
Comuna Ilva Mică,
Județul Bistrița-Năsăud
din România
Primar
AUREL HOREA

Pentru
Comuna Barby,
Departamentul Savoie
din Republica Franceză
Primar
CHRISTOPHE PIERRETON